

MASSES & DEVOTIONS

Sundays

8:30 a.m. Low Mass
10:30 a.m. High Mass
6:30 p.m. Low Mass

Weekdays

Monday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.
Tuesday 7:00 a.m. & 12:00 noon
Wednesday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.
Thursday 7:00 a.m. & 12:00 noon
Friday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.
Saturday 7:00 a.m. & 9:00 a.m.

Confessions

30 minutes before each Mass.

Exposition and Benediction

- **First Fridays:** Exposition of the Blessed Sacrament after the 7:00 a.m. Mass, ending Saturday at 8:45 a.m.. High Mass on Friday at 7:30 p.m.
- **First Sundays:** Immediately after the 10:30 a.m. High Mass.

First Saturday Devotions

Rosary & Litany of Loreto at 8:30 a.m., Mass at 9:00 a.m.

Fatima Devotions (May to October)

Rosary in Latin, English, & French during Exposition of the Most Blessed Sacrament. 13th of the month from May to October. Confessions during the Rosary.

BAPTISMS AND MARRIAGES

Contact the parish office for information

SACRAMENTAL EMERGENCIES

Last Rites: 613-565-9656, ext. 8

MESSES ET DÉVOTIONS

Dimanches

8h30 Messe basse
10h30 Grand-messe
18h30 Messe basse

Sur semaine

lundi 7h00 et 19h30
mardi 7h00 et 12h00
mercredi 7h00 et 19h30
jeudi 7h00 et 12h00
vendredi 7h00 et 19h30
samedi 7h00 et 09h00

Confessions

30 minutes avant la messe.

Exposition et Bénédiction

- **Premier vendredi du mois:** Exposition après la messe de 7h00 jusqu'au à 8h45 le samedi. Grand-messe le vendredi soir à 19h30.
- **Premier dimanche du mois:** Après la Grand-messe de 10h30.

Dévotions du premier samedi

Récitation du chapelet et des litanies de Lorette à 8h30, messe à 9h00.

Dévotions à Notre Dame de Fatima (mai à octobre)

Le rosaire (en latin, anglais et français), durant l'Exposition du Saint Sacrement tous les 13 du mois, de mai à octobre. Confessions pendant le rosaire.

BAPTÊMES ET MARIAGES

Veuillez contacter le presbytère

URGENCES SACRAMENTELLES

Derniers sacrements: 613-565-9656, poste 8

PARISH ACTIVITIES

Friends of St. Dominic Savio

For children ages 6 to 12 years
The third Saturday of the month: 10:00 - 12:00 p.m.
Coordinator - Doris Gagnon: 819-568-7265

Knights and Guides of St. Jean de Brébeuf

Catholic scouting programme
Contact - Dominique Boily: (819) 671-8346

Legion of Mary

Président - Julian Mack 613-558-5570

Choir

Practices: every Thursday at 6:30 p.m.
Choir Director: Beryl Devine 613-822-1957

Women's Group - Belles of St. Clement

Coordinator: Ann Eady 613-831-3920

PARISH COUNCILS

Parish Pastoral Council | Conseil paroissial de pastorale (CPP)
Parish Finance Council | Conseil des affaires temporelles (CAT)

CONSEILS PAROISSIAUX

Chairman/Président: Edward Hall edward.hall080@sympatico.ca
Chairman /Président: John Fennelly john.fennelly@sympatico.ca

FSSP CANADIAN OFFICE ✦ BUREAUX NATIONAUX FSSP

☎ 613-567-0287 | 📠 613-288-1341 | www.fssp.ca | fsspcanada@distributel.net



ST. CLEMENT PARISH ✦ PAROISSE ST-CLÉMENT

AT ST. ANNE CHURCH ✦ À L'ÉGLISE STE-ANNE

Roman Catholic Archdiocese of Ottawa / Archidiocèse Catholique Romain d'Ottawa

ALL SAINTS DAY

FÊTE DE TOUS LES SAINTS

November 1, 2015 / le 1 novembre 2015

"Rejoice and be glad, for your reward
in heaven is great"

(Matthew 5:12)

« Réjouissez-vous et soyez dans l'allégresse,
parce que votre récompense sera grande
dans les cieux »

(Mathieu 5,12)

St. Augustine - Do not suppose that by heaven here is meant the upper regions of the sky of this visible world, for your reward is not to be placed in things that are seen, but by in heaven understand the spiritual firmament, where everlasting righteousness dwells. Those then whose joy is in things spiritual will even here have some foretaste of that reward; but it will be made perfect in every part when this mortal shall have put on immortality (1 Cor 15: 54).

St Augustin - Je ne pense pas que les cieux désignent ici les parties supérieures de ce monde visible, car ce n'est pas dans les choses extérieures que nous devons placer notre récompense ; par les cieux il faut donc entendre ici le firmament spirituel qu'habite l'éternelle justice. On peut déjà pressentir cette récompense quand on place sa joie dans les biens spirituels, mais cette jouissance ne sera parfaite, que lorsque ce corps mortel aura revêtu l'immortalité. (1 Co 15, 54) »

528 Old St. Patrick Street
Ottawa ON K1N 5L5

☎ (613) 565-9656

📠 (613) 565-9514

www.stclement-ottawa.org

e-mail: office.st.clement@rogers.com





Served by priests of | desservie par les prêtres de la

Priestly Fraternity of St. Peter (FSSP)

Fraternité Sacerdotale St Pierre (FSSP)

Masses & Sacraments in the Traditional Roman Rite
Messes et sacrements dans le rite romain traditionnel

Parish Clergy:	Abbé Erik Deprey, FSSP (<i>Pastor / Curé</i>)	613 565-9656 x2	<i>pastor.st.clement@rogers.com</i>
Clergé de la Paroisse:	Abbé Jacques Breton (<i>Assistant</i>)	613 565-9656 x4	<i>jacquesbreton20@hotmail.com</i>
Secretary/Secrétaire:	Shirley Hayes	613 565-9656 x5	<i>office.st.clement@rogers.com</i>
Maintenance/Entretien:	Michal Janek	613 882-0107	<i>mkojanek@rogers.com</i>

Parish Schedule ☩ Horaire paroissial			
Date	Time Heure	Intentions	Other Events Autres activités
Sunday Dimanche 01.XI.2015 All Saints Day Fête de tous les Saints	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	RIP Monique Robertson RIP Camilla Gallant by/par G. Belanger Pro Populo	
Monday Lundi 02.XI.2015 Commemoration of All Souls Commémoration de tous les fidèles défunts	7:00 a.m. 12:00 p.m. 7:30 p.m.	Ames du Purgatoires, Famille by/par A.M Jean-François All the Faithful Departed / Tous les fidèles défunts RIP Deceased members of the Legion of Mary	
Tuesday Mardi 03.XI.2015 Feria de la férie	7:00 a.m. 12:00 p.m.		
Wednesday Mercredi 04.XI.2015 St. Charles Borromeo, Patron of Seminarians St Charles Borromée, patron du clergé diocésain	7:00 a.m. 7:30 p.m.	RIP W & J Pietruszko Int FSSP by/par Denis E. Leclair	
Thursday Jeudi 05.XI.2015 Feria de la férie	7:00 a.m. 12:00 p.m.		RIP Winifred Stanistreet
Friday Vendredi 06.XI.2015 Feria de la férie	7:00 a.m. 8:00 a.m. 7:30 p.m. 8:30 p.m.	Private Intention / Intention Privée EXPOSITION <i>(High Mass - Grand-Messe)</i> RIP Robert Delong by/par Famille Pachla 1st Friday Exposition/ Salut du 1e vendredi	
Saturday Samedi 07.XI.2015 Saturday of Our Lady Samedi de la Ste Vierge	7:00 a.m. 8:45 a.m. 9:00 a.m.	Private Intention / Intention Privée Benediction / Bénédiction Private Intention / Intention Privée	
Sunday Dimanche 08.XI.2015 Resumed 5th Sunday after Epiphany 5e dimanche restant après l'Épiphanie transféré	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	Pro Populo Int Pierre Foret by/par Julian Mack Int Blandine Landry	

Collection / Offerings ☩ Quête / Offrandes	
Sunday October 25 / Le dimanche 25 octobre	
Sunday 'regular' collections / quêtes dominicales 'ordinaires' -	\$4,346.35 (min. required/requis \$5,300)
Restoration fund / fonds de restauration -	1,188.50
<i>May God reward you for your generosity! / Que Dieu vous bénisse pour votre générosité!</i>	
<i>A box of collection envelopes for tax purposes is available upon request. Ordinary collections above \$4,600 are dispensed from the 14% diocesan tax. Restoration Funds for diocesan-approved projects are likewise free of this tax.</i>	<i>Des boîtes d'enveloppes de quête pour fins d'impôts sont disponibles sur demande. Les quêtes ordinaires au-delà de 4,600\$ sont exemptes de la taxe diocésaine (14%). Les fonds de restauration appliqués aux projets approuvés sont également exempts.</i>
Thank-you for remembering St. Clement Parish in your last will and testament.	Merci d'avoir inclus la Paroisse St-Clément dans votre testament.

Please pray for the sick of our parish ☩ Veuillez prier pour nos malades	
<i>Ellen Vannesta, Justin Bartlett, Vince & Ann Marie Costello, Beatrice Lawrence-Duern, Ernie Filion, Laurie Forgie, Cécile Fournier, Maureen Hamilton, Pearl Hunnisett, Jon Michael Kelly, Darleen Lagasse, Albert Landry, Claire Laramée, Marybelle MacDonald-Waterman, Frank MacMillan, James MacMillan, Joanne Moffatt, Marguerite Muñoz, Paul Piché, Jean Pothier, Madeleine Racette, Mary Scheer, Ola Skulska, Doreen Sparling, Marie Stukel and Filip Vink.</i>	

ANNOUNCEMENTS	ANNONCES
Feast of All Souls tomorrow Mon Nov 2 - Schedule of Masses: 7:00 am (with 2 masses following); 12:00 pm (with 1 mass following) and 7:30 pm High Mass. (<i>note: while each priest is permitted to celebrate 3 masses in a row today, Holy Communion will only be distributed at the times indicated here. We will not have any additional masses after the 7:30 pm.</i>)	Commémoration de tous les fidèles défunts demain lundi 2 nov - 7h00 (avec 2 messes après) et 12h00 (avec une messe après) et 19h30 (Grand-Messe). (<i>n.b: chaque prêtre peu célébrer 3 messes de suite ; cependant, la communion sera distribuée seulement aux heures indiquées. Il n'y aura pas de messes additionnelles après la 19h30.</i>)
1st Friday Adoration (Nov 6) – “Could you not watch one hour with me?” (Math 26:40). Please sign-up at the entrance of the Church. High Mass at 7:30pm	Adoration du 1^e vendredi (le 6 novembre) – « Vous n'avez pas pu veiller une heure avec Moi ? » (Matt 26, 40). Inscrivez-vous à l'entrée. Grand-Messe 19h30
Potluck Sunday Nov. 22nd - Feast of St. Clement - At the Patro D'Ottawa, 40 Cobourg St. Ottawa, after the High Mass. Need of volunteers. Please sign-up at the entrance. For more information please contact Ann Eady @ 613-831-3920. Thank you!	Potluck la Fête de St-Clément - le dimanche 22 novembre - chez Patro D'Ottawa, 40 rue Cobourg, Ottawa, après la Grand-Messe. Besoin de bénévoles. Veuillez vous inscrire à l'entrée. Pour plus d'informations s'il vous plaît contacter Ann Eady aux 613-831-3920. Merci !
Parish Coffee Hour Sunday Nov 8th with École Notre-Dame du Mont Carmel - The school will be hosting our parish-coffee after next Sunday's High-Mass at the Patro d'Ottawa. Coffee and a light snack will be complimentary. Come and chat with your fellow parishioners and school families. Everyone's welcome!	Café paroissial le dimanche 8 nov. avec École Notre-Dame du Mont Carmel - Nous vous invitons à prendre un café après la grand-messe du dimanche prochain au Patro d'Ottawa. Le café et le léger goûter vous sera offert gracieusement. Venez échanger avec vos paroissiens et discuter avec les familles de l'école. Venez nombreux!
Confirmation Update - Due to low enrollment, we will not be having Confirmation in 2016 at St. Clement Parish. Confirmation will take place instead in 2017.	Confirmation - En raison du faible nombre d'inscriptions, nous n'aurons pas de confirmations en 2016 à Saint-Clément. Cependant, les confirmations auront lieu en 2017.
All Souls Envelopes - In November we pray for the souls of the faithful departed. Mass will be offered for their intentions tomorrow Monday Nov 2nd. Envelopes for listing the names you wish to have included are at the entrance and may be submitted with the Sunday collection. A basket containing the names will be placed by the altar that week. Any donations received will go to our Parish Restoration Fund.	Enveloppes pour les défunts - Au mois de novembre, nous prions pour les défunts. La sainte messe sera célébrée à leurs intentions demain lundi 2 nov. Vous pouvez inclure les noms de différents défunts que vous aimeriez inclure dans les messes de ce jour-là. Un panier avec vos listes sera mis près de l'autel durant toute la semaine. Tous les dons reçus iront à notre fonds de restauration paroissial.
We publish the bans of marriage between Emma Fitzpatrick of this parish and Elliott Warner of Star of the Sea Parish in Bremerton, Washington. If any parishioner knows of an impediment to this union, he is to contact the parish priest. Please keep this couple in your prayers as they prepare to receive this holy Sacrament with Fr. Erik Deprey, FSSP on November 28, 2015 at St. Hedwig's in Barry's Bay, Ontario.	Nous publions les bans de mariage entre Emma Fitzpatrick de cette paroisse, et Elliott Warner, de la paroisse Star of the Sea à Bremerton, Washington. Si un de vous sait quelque raison pour laquelle ils ne devraient pas se marier, vous devez la déclarer au curé. Prions pour eux alors qu'ils se préparent pour leur mariage le 28 novembre 2015 avec l'abbé Deprey à la paroisse Ste Hedwig à Barry's Bay, Ontario.
Catechism for Adults: Beauty, Truth, Goodness - Theme this week: Who is Jesus Christ ? Classes take place on Tuesday evenings classes at the Patro d'Ottawa , 40 Cobourg St. (7:00 pm to 9:00 pm). Everyone is welcome to attend.	Catéchisme pour les adultes (en anglais): Le Beau, le Vrai, le Bien - Thème cette semaine: Qui est Jésus-Christ ? Le cours a lieu le mardi soir au Patro d'Ottawa, 40 rue Cobourg (19h00 à 21h00). Si vous êtes intéressé vous pouvez toujours vous joindre à nous!
Parish Raffle - Church Restoration Fund. The prize is a wood pine chest built by Mr. Michel Bériault. Fill out the 'yellow' Restoration fund envelope which has the label "Parish Raffle" on it & include your donation of \$10, then drop in the collection basket. The draw will be on Sunday Nov 22nd. Thank you!	Tombola de paroisse – Fonds de restauration. Le prix est un coffre de bois en pin, un don de M. Michel Bériault. Remplissez l'enveloppe jaune avec l'étiquette "Tombola de Paroisse" avec votre don de 10\$, et déposez avec la quête. Le tirage aura lieu le dimanche 22 novembre. Merci!
Donations sought for rental of the Patro classrooms & gymnasium - We are seeking donations to help us pay for the rental of the classrooms and gym for our parish programmes. Thank-you for your support.	Dons recherchés pour la location du Patro - Vos dons envers sa location pour les programmes de la paroisse sont appréciés. Merci pour votre soutien.
St. Clement Bookstore - New & used hand Missals available at the bookstore. Includes the readings for the whole year. Open on Saturday after the 9:00am Mass and after Low and High Mass on Sundays.	Librairie St-Clément - Missels neufs et usagés disponibles à la librairie. Contiennent les lectures de l'année. Nous sommes ouvert après la messe de 9h00 le samedi et la basse et grand-messe du dimanche.
We are coming to the end of the 40 Days for Life campaign. Please join us for the closing rally on Sunday, November 1 at 7:00 pm at the vigil site, across from 65 Bank St. From there we will have a candlelight procession to St. Patrick's Basilica, basement Scavi for a reception. For further information call 613-299-2515.	Nous arrivons à la fin des 40 jours pour la campagne de vie. S'il vous plaît vous joindre à nous pour le rallye de clôture, le dimanche 1er Novembre à 19h00 , en face du 65, rue Bank. De là, nous aurons une procession aux flambeaux à la basilique Saint- Patrick suivie d'une réception au Scavi du sous-sol. Pour de plus amples renseignements, contacter : 613-299-2515.